



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/1016
10 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(за период с 11 июня по 10 декабря 1996 года)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события за период с 11 июня 1996 года по 10 декабря 1996 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1062 (1996) от 28 июня 1996 года. О моей миссии добрых услуг будет издан отдельный доклад.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИЛ

A. Поддержание состояния прекращения огня и военного статус-кво

2. Рассматриваемый период характеризовался беспрецедентным с 1974 года уровнем насилия и ростом напряженности вдоль линии прекращения огня. Напряженность обострилась в начале августа 1996 года в преддверии демонстрации, организованной кипрской федерацией мотоциклистов. Демонстрация, о которой впервые было объявлено в январе 1996 года, должна была принять форму символического мотопробега с участием киприотов-греков и лиц из других стран, который должен был начаться в Берлине и закончиться в Кирении 11 августа. Это означает, что демонстранты намеревались пересечь буферную зону Организации Объединенных Наций, а также линию прекращения огня турецких войск, что неизбежно должно было рассматриваться как серьезнейшая провокация. В течение периода, предшествовавшего демонстрации, средства массовой информации с обеих сторон выступили с большим числом все более резких заявлений со стороны организаторов демонстрации и политических руководителей киприотов-греков, равно как и контрзаявлений со стороны киприотов-турок.

3. В течение этого периода Организация Объединенных Наций неоднократно обращалась к правительственным властям, включая кипрскую полицию, с настоятельными призывами предотвратить любое нарушение линий прекращения огня или буферной зоны Организации Объединенных Наций. Накануне демонстрации я обратился к правительству Кипра с публичным призывом предпринять эффективные меры в рамках его круга обязанностей для недопущения несанкционированного захода в буферную зону Организации Объединенных Наций.

4. Однако утром 11 августа демонстранты отправились со стадиона в Никосии, где они собрались, в ряд мест к востоку от Никосии. Хотя кипрская полиция и присутствовала при этом, она в основном оставалась пассивной. Тем временем в северной Никосии началась крупная контрдемонстрация, в которой приняло участие большое число членов ультранационалистской турецкой организации "Серые волки", прибывших из Турции.

5. Кипрско-греческие демонстранты вошли в буферную зону Организации Объединенных Наций в нескольких местах, приблизились к линии прекращения огня турецких войск и вступили в столкновение с турецкими войсками и кипрско-турецкой полицией, а также с участниками кипрско-турецкой контрдемонстрации. Самая серьезная стычка произошла вблизи Деринии, где большой группе киприотов-греков было дозволено пересечь линию прекращения огня национальной гвардии. Тем временем турецкие войска позволили участникам контрдемонстрации и кипрско-турецкой полиции пересечь закрытый военный район и вступить в буферную зону Организации Объединенных Наций. Они начали избивать киприотов-греков дубинками и железными прутьями, убив одного гражданского жителя.

6. После похорон избитого до смерти киприота-грека 14 августа примерно 200 киприотов-греков вступили в буферную зону в Деринии и приблизились к линии прекращения огня турецких войск. Большинство из них были остановлены ВСООНК и уже должны были быть выдворены из буферной зоны, когда один из демонстрантов оторвался от основной группы и бросился к кипрско-турецкому контрольно-пропускному пункту, преследуемый по пятам солдатами ВСООНК. Когда он попытался забраться на флагшток с турецким флагом непосредственно за линией прекращения огня турецких войск, по нему было произведено пять выстрелов со стороны турецкой/кипрско-турецкой стороны. Помимо этого, турецкие и/или кипрско-турецкие военнослужащие произвели примерно 25-50 беспорядочных выстрелов в толпу в пределах буферной зоны. В результате этого получили ранения два британских военнослужащих ВСООНК и два киприота-грека.

7. В ходе стычек 11 и 14 августа получили ранения в целом 19 военнослужащих ВСООНК.

8. Вслед за этими столкновениями отношения между двумя сторонами стали весьма напряженными. Заместитель моего Специального представителя по Кипру Густав Фейссел предпринял энергичные усилия для того, чтобы сдержать ухудшение обстановки и предотвратить дальнейшие акты насилия. Однако 8 сентября два кипрско-турецких солдата были обстреляны неизвестными лицами в районе Айос-Николаос, к северу от подъездной дороги к Восточному району дислокации вооруженных сил Великобритании (СБА) - району, в котором линия прекращения огня патрулируется полицией СБА и ВСООНК, но в которой нет буферной зоны Организации Объединенных Наций. Один из солдат был убит, а второй получил серьезные ранения. Кипрско-турецкая сторона заявила, что это убийство было совершено кипрско-греческими или греческими военнослужащими, хотя кипрско-греческая сторона отвергает это обвинение.

9. Во время августовской демонстрации ВСООНК в течение нескольких дней находились в состоянии повышенной боеготовности. После убийства двух кипрско-турецких солдат ВСООНК находились в состоянии повышенной боевой готовности в течение 29 дней, причем свыше

80 процентов личного состава Сил были развернуты на постоянной основе в буферной зоне. В течение этого же периода ВСООНК также усилили свое присутствие в деревне Пила с ее смешанным населением.

10. Насильственные инциденты, происшедшие в августе и сентябре, также оказали раздражающее воздействие на противостоящие вооруженные силы на острове. Несколько раз войска обеих сторон выдвигались вперед со своих линий в пределы буферной зоны Организации Объединенных Наций и в ряде случаев пытались ограничить операции ВСООНК. Это происходило почти ежедневно в тех районах, где турецкие силы оспаривают прохождение линии прекращения огня. Возросло число случаев стрельбы из стрелкового оружия, хотя в основном это были случайные выстрелы, которые можно объяснить недостаточной дисциплиной и уровнем подготовки. Однако 13 октября произошел серьезный инцидент, в ходе которого кипрско-турецкий солдат произвел три выстрела и убил киприота-грека, пересекшего линию прекращения огня турецких войск. 29 октября с турецкого сторожевого поста был открыт огонь по английскому военному патрулю, который случайно пересек линию прекращения огня турецких войск. Вдоль всей буферной зоны, но особенно в районах, в которых противостоящие вооруженные силы находятся в непосредственной близости друг от друга, увеличилось число случаев, когда с той или другой стороны начинали прицеливаться или взводить оружие, бросать камни или осыпать другую сторону ругательствами.

11. Во всех этих случаях ВСООНК обращались к военным властям с обеих сторон с призывами прекратить такие нарушения и предотвратить любую их эскалацию.

12. Также возросло число инцидентов, во время которых военнослужащие с той или другой стороны угрожали оружием солдатам ВСООНК, а в четырех случаях открывали огонь по персоналу ВСООНК. 13 сентября турецкий солдат произвел несколько выстрелов по вертолету Организации Объединенных Наций, пролетавшему в пределах буферной зоны к западу от Астромеритиса. 20 сентября турецкий солдат дважды выстрелил по патрулю Организации Объединенных Наций к востоку от Никосии. 26 сентября со стороны линии прекращения огня национальной гвардии было произведено несколько выстрелов очередями из автоматического оружия - в общей сложности было выпущено около 30 пуль - в районе наблюдательного пункта Организации Объединенных Наций к юго-востоку от Никосии. (Национальная гвардия отрицает какую-либо причастность к этому инциденту.) И наконец, 16 ноября вблизи Айос-Иоанниса кипрско-греческий охотник произвел выстрел из ружья непосредственно по военнослужащим ВСООНК в пределах буферной зоны. Подозреваемый был задержан киприотской полицией, и сейчас проводится расследование.

13. Как и в прошлом, был совершен ряд воздушных нарушений статус-кво, главным образом в связи с ежегодными учениями национальной гвардии (4-7 октября) и турецких сил (4-7 ноября). Греческие военные самолеты приняли участие в учениях национальной гвардии, в ходе которых отрабатывалось боевое бомбометание, выброска парашютного десанта и приземление в аэропорту Пафос. Турецкая военная авиация также принимала участие в учениях турецких сил, произведя посадку в аэропорту Лефконики. Кроме того, 15 ноября шесть самолетов F-5 из состава аэробатического подразделения турецких военно-воздушных сил совершили полет на низкой высоте во время парада в северной Никосии и на короткое время залетели в пределы буферной зоны.

14. ВСООНК продолжали следить за статус-кво в огороженном районе Вароши. В нем имело место несколько случаев грабежей, в связи с которыми ВСООНК заявили протест турецким войскам, напомнив еще раз о том, что Организация Объединенных Наций возлагает ответственность за сохранение статус-кво в огороженном районе Вароши на правительство Турции. Кроме того, здания продолжали использоваться в качестве студенческих общежитий.

В. Осуществление пунктов 4-9 резолюции 1062 (1996)

15. Что касается уровня вооруженных сил и вооружений на острове, то с турецкой стороны, которая сохраняет примерно 30 000 турецких и 4500 кипрско-турецких военнослужащих, не произошло никаких существенных изменений. Что же касается правительственной стороны, то национальная гвардия приобрела 27 современных танков Т-80 серии UM и 52 основных боевых танка AMX-30, после чего общая численность основных боевых танков составила 123 единицы; личный состав национальной гвардии насчитывает примерно 11 500 военнослужащих.

16. Как показывают события, описанные в предыдущем разделе, не было достигнуто никакого прогресса в вопросе о взаимных мерах с целью запретить вдоль линий прекращения огня боеприпасы в боевом снаряжении и вооружения, за исключением ручного оружия. Также не было достигнуто никакого прогресса в вопросе о распространении сферы действия соглашения 1989 года о выводе личного состава. В октябре ВСООНК представили военным властям с обеих сторон конкретные предложения в отношении: а) распространения соглашения о выводе личного состава на районы, в которых войска обеих сторон продолжают находиться в непосредственной близости друг от друга; б) запрета на заряженное оружие вдоль линий прекращения огня; и с) принятия кодекса поведения, основанного на концепции минимального уровня сил и соразмерного реагирования, которого должны были бы придерживаться войска обеих сторон вдоль линий прекращения огня. Предлагаемые меры усиливают друг друга и должны рассматриваться в качестве единого пакета. Они имеют довольно умеренный характер и никоим образом не будут сказываться на безопасности вооруженных сил или населения той или другой стороны. Обе стороны согласились рассмотреть предложения ВСООНК без каких-либо предварительных условий и в качестве единого целого, и сейчас по этому вопросу идут обсуждения.

17. Национальная гвардия продолжала осуществлять свою программу военного строительства и, в частности, сейчас ведет строительные работы на территории центральной тюрьмы Никосии и вокруг нее, вблизи от беспокойного района буферной зоны. Результаты воздушного наблюдения дают основание полагать, что там сооружается военная позиция. В соответствии с установившейся практикой ВСООНК неоднократно заявляли протесты по поводу этого строительства и запрашивали разрешение на посещение этого места для целей проверки, но пока им было отказано в доступе. В ответ на это турецкие силы, со своей стороны, также ведут строительство в том же районе. ВСООНК заявляли аналогичные протесты по этому поводу.

18. В пределах буферной зоны насчитывается 39 минных полей и мест, где установлены мины-ловушки, и с каждой стороны в пределах 500 метров от нее имеется еще 71 минное поле. ВСООНК просили вооруженные силы обеих сторон разминировать эти поля, но пока безуспешно.

С. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

19. ВСООНК продолжали предпринимать усилия для содействия и облегчения проведения межобщинных мероприятий в целях повышения уровня общения и сотрудничества между двумя общинами. Такие мероприятия организовывались Организацией Объединенных Наций, посольствами ряда заинтересованных государств и неправительственными организациями. Одним из наиболее примечательных событий был "день открытых дверей", организованный ВСООНК 24 октября 1996 года, когда свыше 3000 киприотов-греков и киприотов-турок присоединились к персоналу Организации Объединенных Наций в гостинице "Ледра пэлис" в буферной зоне в Никосии, с тем чтобы отпраздновать День Организации Объединенных Наций.

20. Кипрско-турецкие власти продолжали настаивать на том, чтобы решения об участии киприотов-турок в таких мероприятиях принимались в каждом конкретном случае отдельно. Часто в таких разрешениях отказывалось незадолго до проведения или уже после начала подобных мероприятий без объяснения причин. Со второй половины октября ряд киприотов-греков проводят демонстрацию на контрольно-пропускном пункте "Южная Ледра" в Никосии с целью отговорить иностранных туристов от посещения северной части острова. Порой они препятствуют свободному передвижению сотрудников Организации Объединенных Наций и дипломатического персонала. Эти демонстрации обостряют климат напряженности и неприязни между двумя сторонами. ВСООНК настоятельно призывали правительство принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы не создавалось никаких помех или препятствий движению через контрольно-пропускной пункт "Южная Ледра". В ответ на это кипрско-турецкая сторона стала препятствовать проведению межобщинных мероприятий, хотя она уже разрешила несколько из них.

21. ВСООНК продолжали осуществлять свой гуманитарный мандат в отношении киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, а также киприотов-турок, живущих на юге. В настоящее время 486 киприотов-греков проживают в районе Карпас и 187 маронитов - в районе Кормакити. Что же касается киприотов-турок, проживающих в южной части острова, то ВСООНК располагают информацией о 343 из них. Условия жизни киприотов-греков и маронитов на севере Кипра не изменились (см. документ S/1996/ 411, пункты 22-25), и не было достигнуто никакого дальнейшего прогресса в деле осуществления рекомендаций, сделанных по результатам обзора гуманитарной ситуации, проведенного ВСООНК в 1995 году (см. документ S/1995/1020, пункты 20-25 и приложения).

22. После инцидентов, происшедших в августе и сентябре 1996 года, к ВСООНК обратился ряд киприотов-турок, проживающих на юге острова, которые выразили обеспокоенность по поводу своей безопасности. В результате этого гражданская полиция Организации Объединенных Наций стала чаще посещать киприотов-турок. В начале декабря ВСООНК открыли отделение связи в Лимасоле с целью облегчить доступ киприотов-турок, проживающих на юге острова, к представителям Сил.

23. Происшедшие в последние месяцы инциденты имели отрицательные последствия для киприотов-турок, проживающих или работающих в южной части острова и в пределах буферной зоны. Большинство из них, включая кипрско-турецких жителей деревни Пила, были временно отстранены от работы. ВСООНК настоятельно призвали правительство предпринять необходимые шаги для обеспечения того, чтобы эти люди могли незамедлительно вернуться на свои рабочие места. Вследствие вмешательства ВСООНК пострадавшие стали получать пособие по безработице.

III. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

24. ВСООНК продолжали выступать в качестве посредника между двумя общинами и оказывать содействие в налаживании сотрудничества в таких областях, как ремонт систем электро- и водоснабжения и справедливое распределение электроэнергии и воды.

25. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций продолжали предпринимать усилия для проведения межобщинных мероприятий, главным образом в секторах здравоохранения и охраны окружающей среды.

26. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) продолжало руководить межобщинной гуманитарной программой, спланированной и осуществляемой межобщинными группами киприотов-греков и киприотов-турок, которая включает в себя значительные компоненты, связанные с развитием. Главными областями сотрудничества являются санитария, здравоохранение, окружающая среда, сельское хозяйство, ветеринария, восстановление памятников культуры и осуществление Никосийского генерального плана. В течение отчетного периода в отделениях УВКБ проходили регулярные межобщинные встречи по вопросам сотрудничества в этих областях.

IV. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ

27. В моем последнем докладе Совету Безопасности (S/1996/411, пункт 31) я упомянул мое письмо от 4 апреля 1996 года на имя руководителей обеих общин, в котором я просил обе стороны до начала процедуры назначения нового третьего члена Комитета договориться по четырем конкретным моментам, подтвердив тем самым их решимость добиться того, чтобы Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах добился быстрого прогресса. Несмотря на значительную работу, проделанную обеими сторонами, по четырем указанным моментам не было достигнуто договоренности. Сейчас я рассматриваю вопрос о целесообразности оказания Организацией Объединенных Наций дальнейшей поддержки деятельности Комитета.

V. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

28. По состоянию на декабрь 1996 года общая численность персонала ВСООНК составляла 1162 военнослужащих и 35 гражданских полицейских. Военный персонал прибыл из Аргентины (390), Австрии (314), Канады (2), Финляндии (2), Венгрии (39), Ирландии (32) и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (383). Сотрудники полиции прибыли из Австралии (20) и Ирландии (15). Кроме того, Силы имели гражданский компонент в составе 339 человек, из которых 40 были набраны на международной основе и 299 - на местной. Дислокация Сил показана на карте, прилагаемой к настоящему докладу.

29. Г-н Хан Сын Чу продолжал выполнять обязанности моего Специального представителя по Кипру, г-н Густав Фейссел - заместителя моего Специального представителя и руководителя Миссии в рамках операции Организации Объединенных Наций на Кипре, а бригадный генерал Ахти Т.П. Вартиайнен - Командующего Силами.

/...

Финансовые аспекты

30. В своей резолюции 50/236 от 7 июня 1996 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать 45 079 500 долл. США брутто на содержание ВСООНК на 12-месячный период с 1 июля 1996 года по 30 июня 1997 года. В эту сумму включены объявленные добровольные взносы правительства Кипра в объеме одной трети расходов, связанных с финансированием Сил, и годовой взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США.

31. Если Совет Безопасности решит продлить мандат ВСООНК на дополнительный шестимесячный период, как я рекомендую в пункте 38 ниже, расходы на содержание Сил составят приблизительно 22,5 млн. долл. США. Из этой суммы примерно 12,1 млн. долл. США будет начислено государствам-членам в виде взносов.

32. По состоянию на 30 ноября 1996 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, которые должны были поступить на Специальный счет ВСООНК, равнялась 13,6 млн. долл. США, что составляет примерно 18,6 процента от общей суммы взносов, начисленных на цели содержания Миссии за период с 16 июня 1993 года. Общий объем невыплаченных начисленных взносов на финансирование всех операций по поддержанию мира составил 1,7 млрд. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

33. В последние шесть месяцев положение на Кипре обострилось. Вдоль линий прекращения огня отмечались вспышки насилия, включая не оправданное необходимостью и несоразмерное применение смертоносной силы турецкой/кипрско-турецкой стороной, на беспрецедентном с 1974 года уровне. Отношения между двумя общинами характеризовались все более глубоким недоверием и враждебностью.

34. Я должен вновь выразить серьезную обеспокоенность по поводу чрезмерных уровней вооруженных сил и вооружений на Кипре и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации. Это может привести лишь к обострению напряженности на острове и в регионе.

35. Во время демонстраций, происшедших 11 и 14 августа, ВСООНК сделали все возможное для того, чтобы помешать демонстрантам вступить в буферную зону Организации Объединенных Наций. Однако любые международные силы по поддержанию мира оказываются в незавидном положении, когда они сталкиваются с неуправляемой толпой гражданских лиц. Вот почему контроль над гражданским населением должен оставаться исключительной обязанностью местных властей. На Кипре власти с обеих сторон неоднократно доказывали, что они вполне способны справиться с этой задачей. Полиция действует эффективно, а политические руководители располагают формальными и неформальными средствами для того, чтобы давать советы по важным вопросам безопасности и добиваться их соблюдения.

36. Сейчас крайне необходимо, чтобы руководители обеих сторон предприняли серьезные усилия для того, чтобы повернуть вспять негативную тенденцию последних месяцев и повести свои общины по более позитивному курсу. Необходимо приложить усилия - как на словах, так и в делах - для укрепления доверия и доброй воли между обеими сторонами.

37. ВСООНК предложили ряд практических мер, которые могут во многом содействовать достижению этой цели. Существенным шагом вперед было бы скорейшее достижение соглашения по предложенному пакету мер с целью ослабления напряженности вдоль линий прекращения огня. Необходимо без дальнейших проволочек реализовать на практике меры по улучшению условий

/...

жизни киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова. Еще одним важным шагом, способствующим сближению двух общин, особенно в нынешних условиях, была бы ликвидация всех препятствий для передвижения людей и расширения контактов и общения между двумя сторонами; это касается как официальных ограничений, так и неофициальных усилий, цель которых - отговорить людей от посещения другой стороны.

38. В нынешних условиях я считаю, что присутствие ВСООНК на острове по-прежнему абсолютно необходимо для достижения целей, поставленных Советом Безопасности. Поэтому я рекомендую Совету продлить мандат Сил на очередной шестимесячный период - до 30 июня 1997 года. В соответствии с установившейся практикой я провожу консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и представляю доклад Совету сразу же по завершении этих консультаций.

39. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить мою признательность правительствам стран, предоставляющих ВСООНК войска и гражданскую полицию, за ту неизменную поддержку, которую они оказывают этой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я хотел бы также поблагодарить правительства, которые внесли добровольные взносы на цели финансирования Сил.

40. В заключение я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю, заместителю моего Специального представителя и руководителю Миссии, Командующему Силами и всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, которые демонстрируют эффективность и преданность делу при выполнении важных функций, возложенных на них Советом Безопасности.